

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/30335]

5 DECEMBER 2017. — Omzendbrief GPI87 betreffende de overdracht van verloven van 2017 en de toekenning van sommige verloven in 2018. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI87 van de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken van 5 december 2017 betreffende de overdracht van verloven van 2017 en de toekenning van sommige verloven in 2018 (*Belgisch Staatsblad* van 27 december 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/30335]

5 DECEMBRE 2017. — Circulaire GPI87 concernant le report des congés de 2017 et l'octroi de certains congés en 2018. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI87 du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur du 5 décembre 2017 concernant le report des congés de 2017 et l'octroi de certains congés en 2018 (*Moniteur belge* du 27 décembre 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/30335]

5. DEZEMBER 2017 — Rundschreiben GPI87 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2017 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2018 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI87 des Ministers der Sicherheit und des Innern vom 5. Dezember 2017 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2017 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2018.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

5. DEZEMBER 2017 — Rundschreiben GPI87 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2017 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2018

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure

An die Frau Hohe Beamtin, beauftragt mit der Ausübung von Zuständigkeiten der Brüsseler Agglomeration

An die Frauen und Herren Bürgermeister

An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien

An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei

An die Frau Generalkommissarin der föderalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung

An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,

Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,

Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,

Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,

Sehr geehrte Frau Generalkommissarin,

nachstehend finden Sie die Richtlinien in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2017 und die Richtlinien für das Jahr 2018 in Bezug auf die verordnungsrechtlichen Feiertage, die von der Generalkommissarin oder vom Korpschef gewährt werden, sowie die Daten, an denen bestimmte Ersatzurlaubstage genommen werden müssen.

1. Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2017:

Gemäß Artikel VIII.III.2 RSPol kann der Jahresurlaub bis zum 31. März des Kalenderjahres nach dem Kalenderjahr, für das der Jahresurlaub gewährt worden ist, genommen werden. Der Jahresurlaub von 2017, der nicht genommen worden ist, könnte also von allen Personalmitgliedern der Polizeidienste bedingungslos bis zum 1. April 2018 genommen werden.

Doch angesichts der außergewöhnlichen Ereignisse im Jahr 2016 (unter anderem die Anschläge in Brüssel, der fortgesetzte Kampf gegen Terrorismus und Radikalismus oder die Flüchtlingskrise) und aufgrund des Umstands, dass diese Ereignisse auch 2017 mehr oder weniger große Auswirkungen auf alle betroffenen lokalen und föderalen Polizeidienste hinsichtlich der Organisation des Dienstes und des Einsatzes der verfügbaren Personalkapazität gehabt haben, beschließe ich auf der Grundlage von Artikel VIII.III.2 Absatz 2 RSPol, dass alle Mitglieder des Personals der integrierten Polizei die restlichen Tage ihres Jahresurlaubs 2017 bis zum 31. Dezember 2018 nehmen können.

Die jeweiligen hierarchischen Vorgesetzten müssen jedoch darüber wachen, dass die betreffenden Personalmitglieder nach Möglichkeit und unter Berücksichtigung der Erfordernisse des Dienstes regelmäßig eine Mindestanzahl Urlaubstage nehmen. Es darf nämlich nicht sein, dass Personalmitglieder Urlaubstage unbegrenzt ansammeln, um sie schließlich alle auf einmal zu nehmen. Dies wäre auch nachteilig für das Wohlergehen der Betroffenen.

Ich möchte zudem unterstreichen, dass Personalmitglieder, die ihren Jahresurlaub von 2017 aufgrund einer Verweigerung eines Jahresurlaubs, eines Mutterschaftsurlaubs oder einer Abwesenheit wegen Krankheit während des Zeitraums der Übertragung (1. Januar 2018 bis 31. März 2018) nicht vor dem 1. April 2018 haben nehmen können, diesen Jahresurlaub gemäß Artikel VIII.1bis AEPol bis zum 1. April 2019 übertragen können.

2. Urlaubskalender 2018:

2.1 Verordnungsrechtliche Feiertage, die von der dafür zuständigen Behörde festgelegt werden

Zwei verordnungsrechtliche Feiertage werden in Anwendung von Artikel I.I.1 Nr. 19 RSPol von der Generalkommissarin beziehungsweise von den Behörden, die sie für die föderale Polizei bestimmt, oder vom Korpschef beziehungsweise vom Dienst, den er für die lokale Polizei bestimmt, gewährt.

Richtlinien für das Jahr 2018:

Für die föderale Polizei werden die beiden von der Generalkommissarin gewährten verordnungsrechtlichen Feiertage ab Anfang des Jahres 2018 dem Urlaubsblatt hinzugefügt.

Sie können unter den gleichen Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.

Für die lokale Polizei kann der Korpschef nach Beratung im betreffenden Basiskonzertierungsausschuss die beiden Tage entweder am Anfang des Jahres dem Urlaubsblatt hinzufügen oder auf zwei bestimmte Daten festlegen oder einen Tag dem Urlaubsblatt hinzufügen und den anderen auf ein bestimmtes Datum festlegen.

2.2 Ersatzurlaubstage für die gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Feiertage, die auf einen Samstag oder einen Sonntag fallen

Im Jahr 2018 fallen zwei gesetzliche Feiertage (21. Juli und 11. November) auf einen Samstag oder einen Sonntag. Die Personalmitglieder haben folglich ein Anrecht auf zwei Ersatzurlaubstage. Aufgrund von Artikel VIII.III.13 Absatz 2 RSPol sind diese zwei Tage für alle Personalmitglieder der Polizeidienste auf den 11. Mai beziehungsweise den 24. Dezember 2018 festgelegt worden, sodass zwei Brückentage geschaffen werden.

Sollten die Korpschefs der lokalen Polizei bereits einen der von ihnen zu bestimmenden verordnungsrechtlichen Feiertage (siehe Nummer 2.1) auf den 11. Mai oder den 24. Dezember festgelegt haben, können sie von dieser Regel abweichen.

3. Bezüglich der Rechtsstellung der Personalmitglieder, die an diesen Urlaubstagen arbeiten müssen, verweise ich Sie auf die Richtlinien im Rundschreiben GPI 34 vom 11. März 2003 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2003 gewährte Urlaubstage.

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

##### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2018/55500]

##### Erfloze nalatenschap van Vermeulen, Antoine

De heer Vermeulen, Antoine, geboren te Zingem op 14 maart 1940, wonende te 9810 Nazareth, Zagmanstraat 23, is overleden te Deinze op 31 oktober 2015, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie - Patrimoniumdiensten, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Gent, bij bevelschrift van 5 december 2017, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 8 januari 2018.

De administrateur van de Patrimoniumdiensten,  
Jungers, Dominique

(55500)

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

##### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2018/55500]

##### Succession en déshérence de Vermeulen, Antoine

M. Vermeulen, Antoine, né à Zingem le 14 mars 1940, domicilié à 9810 Nazareth, Zagmanstraat 23, est décédé à Deinze le 31 octobre 2015, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale - Services patrimoniaux à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Gand a par ordonnance du 5 décembre 2017, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 8 janvier 2018.

L'administrateur des Services patrimoniaux,  
Jungers, Dominique

(55500)

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

##### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2018/55502]

##### Erfloze nalatenschap van De Groeve, Jeannine Julienne Emilie

De heer De Groeve, Jeannine Julienne Emilie, geboren te Luik op 29 juli 1941, dochter van De Groeve, Jean Louis François en Cheval, Yvonne Marie Louise, wonende te 4450 Nandrin, Favencestraat 18, is overleden te Nandrin op 24 oktober 2014, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie - Patrimoniumdiensten, om namens de Staat, de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel, bij bevelschrift van 21 juni 2017, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brussel, 25 januari 2018.

De administrateur van de Patrimoniumdiensten,  
Jungers, Dominique

(55502)

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

##### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2018/55502]

##### Succession en déshérence de De Groeve, Jeannine Julienne Emilie

Mme De Groeve, Jeannine Julienne Emilie, née à Liège le 29 juillet 1941, fille de De Groeve, Jean Louis François et Cheval, Yvonne Marie Louise, domiciliée à 4550 Nandrin, rue de Favence 18, est décédée à Nandrin le 24 octobre 2014, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale - Services patrimoniaux à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a par ordonnance du 21 juin 2017, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 25 janvier 2018.

L'administrateur des Services patrimoniaux,  
Jungers, Dominique

(55502)